

بناء واشتقاق المصادر

لاحقة مصادر الأفعال التشاركية- iş - ış - uş - üş

فعل المشاركة يدل على وقوع الفعل مشاركة بين فاعلين أو أكثر، ويدل عل تبادل حدوث الفعل والمقابلة أو المواجهة بين شخصين أو أكثر. مثلاً بالعربية نقول: (تشاجرتُ مع أحمد) ففعل المشاجرة هنا قد وقع مني ومن أحمد كل منَّا تشاجر مع الآخر. وتقوم جماعة بفعل المشاركة أي أنه عمل جماعي.

مصدر فعل المشاركة يُصاغ من المصدر الأصلي البسيط، حيث تُضاف إلى مادته الأصلية اللاحقة iş - ış - üş uş إذا كانت منتهية بحرف صامت

١- بعض الأفعال التفاعلية - نهاية أصل الفعل فيها حرف صامت - iş - ış - üş - uş			
öpüşmek	تقبيل	öpmek	التقبيل
buluşmak	مقابلة - لقاء	bulmak	الإيجاد
gelişmek	تطوير - تنمية	gelmek	المجيء – القدوم - الحضور
dövüşmek	المضاربة	dövmek	الضرب
gülüşmek	التضاحك – تبادل الضحك	gülmek	الضحك
yazışmak	المكاتبة – تبادل الكتابة	yazmak	الكتابة

أما في حال انتهاء المادة الأصلية بحرف صائت يُضاف إليها الحرف ş فيتكّون فعل المشاركة.

٢- بعض الأفعال التفاعلية نهاية أصل الفعل فيها حرف صوتي – ş			
tanışmak	تعارف	tanımak	تعرَّف إلى - تعارفَ
anlaşmak	تفاهم	anlamak	فهِمَ - أدرك
ağlaşmak	التباكي	ağlamak	البكاء
söyleşmek	التحدث – تبادل القول	söylemek	التحدث – تبادل القول
ödeşmek	المخالصة في الديون	ödemek	الدفع – التسديد

معظم أفعال المشاركة هي أفعال لازمة وتصحبها لاحقة المفعول معه:

أمثلة توضيحية			
تضارب	vuruşmak	vurmak	يضرب
ضرب كل واحد منهما الآخر	Birbirleriyle vuruştular	ona vurdum	أنا ضربته

تقابل	görüşmek	görmek	شاهد
أنا سأقابل محمد – كل منا سيقابل الآخر	Mehmet ile görüşeceğim	Mehmet'i gördüm	أنا رأيت محمد

تفاهَمَ - اتفق	anlaşmak	anlamak	فهم - استوعب
نحن تفاهمنا ، أليس كذلك؟	Anlaşıyoruz, değil mi?	Ali'yi anlıyoruz	نحن فهمنا علي
أنا وعلي تفاهمنا.	Ali ile anlaşıyoruz.		

هناك مصادر مشتقة من بعض الأسماء أو الصفات باللاحقة **laş – leş** تحمل معنى فعل المشاركة ولا يُمكن حذف الحرف منها .وهذا ليس عاماً بل هو محدود بالمعنى فقط :

أمثلة			
sözleşmek	التعاهد - الاتفاق	mektuplaşmak	المراسلة - التراسل
şakalaşmak	التمازح – تبادل المزاح	haberleşmek	التخابر – تبادل الأخبار
vedalaşmak	التوادع	bayramlaşmak	المعايدة
yardımlaşmak	المساعدة - المعاونة	dertleşmek	تبادل شكوى الألم- التألم

لو نظرنا إلى المصدر **(iyileşmek)** قد اشتُقَّ بطريقة المصادر السابقة نفسها ، نجده لا يحمل معنى المشاركة، فهو يعني (التحسن صحياً أو التعافي) ولا يعني تبادل الطيبة مثلاً وكذلك المصدر(**yerleşmek**) يعني الاستقرار – الإقامة . وهكذا في كثير من المصادر من هذا النوع يجب أن لا يُفهم منها المشاركة دائماً.

بعض المصادر الأصلية تدل على المشاركة وتحمل في ذاتها الحرف ş دون أن تكون مشتقة من مصدر آخر مثلاً:

أمثلة			
konuşmak	المحادثة - التحادث	savaşmak	القتال - التحارب
yanaşmak	التقارب	güreşmek	التصارع - المصارعة
bitişmek	التجاور	yarışmak	التسابق
kavuşmak	الالتقاء - النَيْل	barışmak	التصالح

لاحقة فعل المشاركة إذا اتصلّت ببعض المصادر الأصلية لا تفيد معنى المشاركة وإنما تعني انتقال الفاعل من حال إلى آخر، وهذا يدعونا إلى النظر إلى السياق لمعرفة فعل المشاركة مثال:

أمثلة			
alışmak	التَعوُّد - الإدمان	gelişmek	النمو - التطور
yatışmak	الهدوء - الخمود	yetişmek	الإدراك - اللحاق

ونود أن نؤكد بأن لاحقة المشاركة لا يدل اتصالها بالمصدر على معنى المشاركة دائماً ،وأن هناك مصادر كثيرة لا يمكن صياغة فعل المشاركة منها ،وسياق الجملة هو الذي يحدد المعنى .

الضمير المبهم : بمعنى (أحدهم الآخر - birbiri) قد يغني عن فعل المشاركة مثال:

Ali ile Sami bakışıyorlar.	علي وسامي يتبادلان النظر.

تصبح باستعمال birbiri

Ali ile Sami birbirlerine bakıyorlar.	نظر علي وسامي أحدهما إلى الآخر.

أمثلة	
كميونان تصادما .	İki kamyon **çarpıştı.**
أين تريد أن تقابل محمد ؟	Mehmet nerede **buluşmak** istersin?
هل اتفقنا؟ نعم . تمام اتفقنا.	Anlaştık mı? Evet, tamam **anlaştık**.
أريد التعرف عليك.	Senin **tanışmak** isterim.
سُعدت بمعرفتك.	Seninle **tanışmak** sevindim.
في العام الماضي ماذا عملتَ من أجل تحسين معلوماتك؟	Geçen yıl bilgilerinizi **geliştirmek** için neler yaptınız?
يتبادل علي وسامي النظرات.	Ali ile Sami **bakışıyorlar**.
سوف نتعارف بمديرنا الجديد.	Yeni müdürümüzle **tanışacağız**.
أنا وصديقي أحمد دوماً نتراسل.	Ben ve dostum Ahmet her zaman **yazışıyoruz**.
تواعدتُ مع صديقي في المحطة.	Arkadaşımla istasyonla **vedalaştım**.
تضاحكَ الأستاذ مع طلابه في الصف.	Hoca sınıfta öğrencileriyle **gülüşü**.
تفاهمَ العمال مع صاحب العمل.	İşçiler ile işveren **anlaştılar.**
تتطاير الطيور في الحدائق.	Kuşlar, bahçelerde **uçuşuyorlar**.
يتساءع الناس في وقت الزلزال.	Deprem anında, halk **koşuşurlar**.
هرب الناس (جماعياً) من الحريق.	Halk yangından **kaçışmışlar**.
أنتَ تتشابه مع والدك.	Sen babanla **benzeşiyorsun**.
سيتعانق الأب مع ابنه.	Baba oğluyla **kucaklaşacaktır**.

لاحقة مصادر أفعال المطاوعة -in – ın – ün – un

بناء المصدر للمطاوعة (الفعل العائد) :
فعل المطاوعة أو الفعل العائد كما يُسمَّى في التركية هو فعل يعود تأثيره على الفاعل مباشرة ، بمعنى أن فاعله يصبح مفعولاً به أيضاً مثلاً لو قلنا بالعربية : (ظهرت السفينة) فالفاعل هنا السفينة والظهور وقع على السفينة أيضاً، وفهمنا بأن السفينة قد بدت وظهرت بذاتها .ومعنى الفعل العائد يتداخل مع معنى الفعل المبني للمجهول.
يُصاغ مصدر فعل المطاوعة من المادة الأصلية للمصدر الأصلي ثم تُضاف إليه اللاحقة **in – ın – ün – un** إذا كانت منتهية بحرف صامت حسب قواعد التوافق الصوتي مثال:

أمثلة على المصادر المنتهية بحرف صامت				
görünmek	الظهور	→	görmek	الرؤية - المشاهدة
giyinmek	الارتداء (بنفسه)	→	giymek	الارتداء
bulunmak	الوجود	→	bulmak	الوجود
Dövünmek	ضرب النفس - اللطم	→	dövmek	الضرب

أما إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت ، فعندئذ يُضاف إليها الحرف **n** مثل:

أمثلة على المصادر المنتهية بحرف صائت				
süslenmek	التزين	→	süslemek	الزينة
yıkanmak	الاغتسال	→	yıkamak	الغَسْل
kapanmak	الانغلاق	→	kapamak	الغلق - القفل
taşınmak	الانتقال	→	taşımak	النقل
gizlenmek	الاختفاء	→	gizlemek	الإخفاء

بعض المصادر المشتقة من الأسماء أو الصفات باللاحقة **lan – len** تحمل معنى المطاوعة بذاتها مثال:

الهرم – التقدم في السن	yaşlanmak	hastalanmak	المرض
الشك - الارتياب	kuşkulanmak	evlenmek	الزواج
التقوية	kuvvetlenmek	ayaklanmak	العصيان

بعض المصادر المشتقة من الأسماء أو الصفات باللاحقة Leş – Laş قد تحمل معنى فعل المطاوعة، وقد تتداخل في هذا مع فعل المشاركة المار ذكره مثال:

güzelleşmek	**التجمل**	uzaklaşmak	**الابتعاد**
sertleşmek	**التقسية**	iyileşmek	**التحسن صحياً - التعافي**
sadeleşmek	**التبسيط**	millileşmek	**التأميم**

بعض المصادر الأصلية تحمل في ذاتها معنى فعل المطاوعة دون أن تكون مكونة من مصدر آخر :

inanmak	**الإيمان - الاعتقاد**	kazanmak	**الكسب - الربح**
beğenmek	**الإعجاب**	davranmak	**التصرف السلوك**

بعض المصادر الأصلية إذا تحولت إلى فعل المطاوعة يتبدل معناها الأصلي إلى معنى آخر مثل:

geçinmek	**التعايش - الارتزاق**	←	geçmek	**المرور - العبور**
alınmak	**امتعاض، استياء، غيظ**	←	almak	**الأخذ - الشراء**
sevinmek	**الفرح - الابتهاج**	←	sevmek	**الحب - الهوى**
çekinmek	**الخجل**	←	çekmek	**السحب - الشد**
edinmek	**الفوز – الحصول على الكسب**	←	etmek	**الفعل** (**فعل مساعد**)

الضمير العائد **kendi** بمعنى (نَفْسْ) يغني عن استخدام فعل المطاوعة أحيانا مثال:

Ahmet yakındı.	**اغتسل أحمد**.
Ahmet kendini yıkadı.	**غسل أحمد نفسه**.
Ben sallandım.	**اهتززتُ**.
Ben kendimi salladım.	**هززتُ نفسي**.

فعل المطاوعة بشكل عام فعل لازم ، لا يحتاج إلى مفعول به

فعل المطاوعة لا يُصاغ من كل مصدر ، بل من عدد محدود من المصادر منها ما ذُكرت أعلاه.

أمثلة منوعة	
Babam hastalandı.	مَرِضَ والدي.
Ay gökte görünmüştür.	ظَهرَ القمر في السماء.
Gelin süslendi	تزيَّنت العروس.
Kadın dövünmüştür	ضُربتْ المرأة.
Ali İstanbul'da bulunur.	علي يوجد في استانبول.
Ahmet ile Ayşe evlenecekler.	سيتزوج أحمد من عائشة.
Hayvanlar otla beslenir.	تتغذى الحيوانات بالعشب.
biz yeni eviniz taşınacağız	سننتقل إلى بيتنا الجديد.
İşimizden çok para kazanırız.	نكسب مالاً كثيراً من عملنا.
Çocuk kız öğretmenden çekindi.	خجل الطفل من المعلمة.
Hırsız duvar arkasında gizleniyor.	يختبئ اللص خلف الجدار.
Hasta odasında soyundu.	تعرَّى المريض في غرفته.
Ben evin bahçesinde saklanacağım.	سوف أختبئ في حديقة المنزل.